

Badische Landesbibliothek Karlsruhe

Digitale Sammlung der Badischen Landesbibliothek Karlsruhe

Karl VI.

Halévy, Fromental

Leipzig [u.a.], [1843]

2. Scene, Nationalgesang & Chor

[urn:nbn:de:bsz:31-277633](https://nbn-resolving.org/urn:nbn:de:bsz:31-277633)

F. HALEVY. KARL VI.
SCENE, NATIONALGESANG und CHOR.

Nº 2.

Allegro molto.

RAYMOND.

Sie sind fort und kein lauschen des Ohr kann es
Je suis seul, par-tant libre, et sans que je dé-

PIANO.

hö-ren, wenn mein Zorn sich machet frei und Schmach auf England wünscht her - bei. Fürwahr, es soll' mir's Keiner
plaise au plus grand saint du Pa-ra-dis, con-tre ces é-tran-gers mau-dits je veux m'en donner à mon

weh-ren! Fluch treffe sie und Tod!
ai-se! Honte et malheur sur eux!

MARCEL.

Nun wohlan! das al-te Schlachtlied
Chantez-nous cette chan-son fran-

CHOR.

Tenor. *ff* Fluch und Tod!
Bass. *ff* Oui, mal-heur!

RAYMOND.

All^o vivo.

sin - get! es soll sich kein Ver_rä_ther nahn! Es sei! ich will das Lied euch singen, und am
 çai - se. Raymond, vous nous connais - sez tous. Va donc pour la chanson fran - çai - se; au re -

p *pp* *All^o vivo.*

Schluss fällt Al - le mit ein!
 çrain je comp - te sur vous!

CHOR. Ja, wir fal - len mit Freuden ein, es dringt ja hier kein Ver_rä_ther
 Oui, chan - tez et comp - tez sur nous, chan - tez, chan - tez et comptez sur

ein, ja singt! wir fal - - - len mit Freu - - - - - den ein.
 nous, chantez, chan - tez et comp - tez sur nous!

cresc. *f*

ff

Tod dem Ty-rann! in Frank-reichs ed-len Gau-en soll niemals
 guerre aux ty-rans! ja-mais — jamais en Fran-ce ja-mais l'An-

Eng-land Herrscher sein, — soll niemals Eng-land Herrscher sein, nein! in Frankreichs
 glais ne rè-gne-ra, — jamais l'An-glais ne rè-gne-ra, non! non, non, ja-

animato

Gau-en, in Frankreichs Gau-en soll niemals England Herrscher sein, nein!
 mais non, jamais en Fran-ce jamais l'An-glais ne rè-gne-ra, non!

CHOR. Tod dem Ty-rann! in Frank-reichs ed-len Gau-en soll nie-mals
 Guerre aux ty-rans! ja-mais — ja-mais en Fran-ce ja-mais l'An-

Eng - land Herrscher sein, soll niemals Eng - land Herrscher sein!

glais ne rè - gne - ra, jamais l'An - glais ne rè - gne - ra!

Tod dem Ty - rann! in Frank - reichs edlen Gau - en soll niemals Eng - land Herrscher

guerre aux ty - rans! ja - mais - jamais en France jamais l'An - glais ne rè - gne -

sein, soll niemals Eng - land Herrscher sein, nein! in Frankreichs Gau - en, in Frankreichs

ra, - jamais l'An - glais ne rè - gne - ra, non! non, non, ja - mais non, jamais en

Gau - en soll nie - mals England Herrscher sein, nein!

Fran - ce jamais l'Anglais ne règne - ra, non!

cresc.

ff

And.

6911

KARL. Recit

Recht brav! das klingt sehr gut. Mir waltet heiss das Blut dabei durch
Très - bien, mes chers a - mis! *je la con - nais aus - si,* *votre chan -*

Karl ist's!

Char - - - les!

Recit.

je - de A - der. Ich ken - ne ihn ge - nau, den alten Schlachtge - sang, der einst bei A - zin - court er -
son de guer - re qu'aux plai - nes d'Azin - court en rece - vant la mort *nos sol - dats ré - pétaient en -*

RAYMOND. KARL.

klang. Du kennest den Ge - sang? wer lehrt' ihn dir? Mein Va - - - ter. Schöde Ge -
cor. Quoi, Charles? tu la sais! qui te l'a - prit? *Mon pé - - - re. Réveil - le -*

walt fes - selt dich hen - te, doch du, mein Frankreich, wirst aufer - stehn; ob Tau - sen - de fallen im
toi, France oppri - mé - e, on te crut mor - te et tu dormais; *un jour voit mourir une ar -*

Strei-te, ein Volk kann nimmer un-tergehn, ja ein Volk kann nicht unter-gehn! Auf deine Kraft kannst du ver-
mé-e, mais un Peup-le ne meurt jamais, non, non, non, non, non, non, jamais! jet-te ton cri de dé-li-

trauen, se-tze ge-trost dein Leben ein, se-tze ge-trost dein Le-ben ein! Tod dem Ty-
vrance et la vic-toire y re-pon-dra et la vic-toire y re-pon-dra. Guerre aux ty-

CHOR. Tenori. Se-tze ge-trost dein Le-ben ein!
Bassi. Et la vic-toire y ré-pon-dra.

rann! in Frank-reichs ed-len Gauen soll niemals Eng-land Herrscher sein, soll niemals
rans! ja-mais ja-mais en France jamais l'An-glais ne rè-gne-ra, jamais l'An-

Eng-land Herrscher sein! Tod dem Ty-rann! in Frank-reichs ed-len
glais ne rè-gne-ra! Guerre aux ty-rans! ja-mais ja-mais en

Gau - en soll nie - mals Eng - land Herrscher sein, soll nie - mals Eng - land Herrscher sein, nein! in Frankreichs
 France jamais l'An - glais ne rè - gne - ra, jamais l'An - glais ne rè - gne - ra, non! non, non, ja -

Gau - en, in Frankreichs Gau - en soll nie - mals England Herrscher sein, nein!
 mais, non! jamais en Fran - ce jamais l'An - glais ne rè - gne - ra, non!

CHOR
 Tod dem Ty - rann! in Frank - reichs ed - len Gau - en soll nie - mals Eng - land Herrscher
 Guerre aux ty - rans! ja - mais - jamais en France jamais l'An - glais ne rè - gne -

sein, soll nie - mals Eng - land Herrscher sein! Tod dem Ty -
 ra, ja - mais l'An - glais ne rè - gne - ra! guerre aux ty -

rann! in Frank - reichs ed - len Gau - en soll nie - mals Eng - land Herrscher
 rans! ja - mais - jamais en Fran - ce jamais l'An - glais ne rè - gne -
 sein, soll niemals Eng - land Herrscher sein, nein! in Frankreichs Gau - en, in Frankreichs
 ra, - jamais l'An - glais ne rè - gne - ra, non, non, non, ja - mais, non, jamais en
 Gau - en soll nie - mals Eng - land Herrscher sein, nein!
 France jamais l'An - glais ne rè - gne - ra, non!

LIONEL. (zu Karl.)
 Haltet ein, ihr Ver - weg - - - - - nen! Auf der Stel - - - - - le ver -
 Taisez - vous, in - so - lents! Par saint Geor - - - - - ges, si -
 Ha, der Feind!
 Ce sont eux!

8
 loco.
 8
 loco.

stumme! sonst durchbohrt dich mein Stahl, und dann sangst du, Ge - sel - le, dein Lied zum letzten Mal! Fort!
lence! ou tu meurs de ma main et ce fer dans ta gor - ge fait rentrer ton re - frain. Toi!

LIONEL. Schweig! Darfst du's wa - - - gen?
 Moi! quelle au - da - - - ce!

KARL. Seid, Freunde, ohne
Ri - ons de sa me -

CHOR. Welcher Hohn!
Malheureux!

RAYMOND. Zagen! Und käm' der Höl - le Schaar, heraus, mein Schwert, für uns - re Eh - re kühn zu strei - -
na - ce! Ma bonne é - pée, à moi! sors du four - reau, sors du four - reau pour no - tre cau - -

KARL. Mit Freuden!
 Je l'a - se.

LIONEL. Ha, wagst du's noch einmal?
 Qui, toi, tu l'a - se - rais?

RAYMOND. Sing' dein Lied! und ver - loren wer dir krümmt ein Haar!
Chante! et mort au premier qui fait un pas vers toi!

KARL.
 bün - - den, da wanket Englands Herrscher - stab; ei - nen
 ter - - re n'au - ra vain - cu pour con - que - rir; ces sol -

LIONEL u. 1^{er} Tenor.
 Engländer. Du bist ver - lo - ren, dem Tod er - ko - ren, we - he

CHOR
 Ar - réte! ar - ré - te! bien - tôt ta té - te tombe -

LUDGER u. 1^{er} Tenor.
 Franzosen. Nein, nein, sin - ge!

RAYMOND, MARCEL u. Bass.
 Non, non! chan - te!

Thron glaubt es hier zu be - grün - - den, sie sol - len fin - den nur ein
 dats y couvrent la ter - - re, la ter - re doit les y cou -

dir! du bist ver - - lo - ren,

ra! ar - réte! ar - - ré - te!

sin - ge! sei gu - ter Din - ge!

chan - te! non, non, non, chan - te!

Grab, sie sol - len fin - den nur ein Grab. Für uns re Kin - der, uns re
 vrir, la ter - re doit les y'cou - vrir. Jet - tons le cri de dé - li -

ja, weh dir! weh dir! du bist ver - lo - ren, dem Tod er -

non, jamais, jamais! ar - réte, ar - ré - te! crains pour ta

Sin - ge!

chante!

Frau - en wol - len dem Tod gern wir uns weihn, wol - len dem Tod gern wir uns
 er - an - ce, et la vic - toire y ré - pon - dra, et la vic - toire y répon -

ko - ren, du bist ver - lo - ren, ja, we - he dir!

té - te, crains pour ta té - te qui tombe - ra!

sin - ge! sin - ge! sei nur ge - trost, wir stehn zu

chan - te! chante! oui, la vic - toire y répon -

weihn. Weh dem Ty - rann! in Frank - reichs ed - len
 dra. Guerre aux ty - rans! ja - mais - - - - - jamais - en

dir. CHOR der Engländer. Tod!

dra. Mort!

Gau - en soll niemals Eng - land Herrscher sein, soll niemals Eng - land Herrscher
 Fran - ce jamais L'An - glais ne rè - gne - ra, jamais L'An - glais ne rè - gne -

Eng. Ihr sollt es schau - en, in eu - ren Gau - en
 quelle arro - gan - ce! mort et vengean - ce!

sein! Tod dem Ty - rann! in Frank - reichs ed - len
 ra! Mort aux ty - rans! ja - mais - - - - - jamais en

Eng. soll Eng - land e - wig Herrscher sein, ja!
 L'Anglais en maître y rè - gne - ra, non!

Franz. Tod dem Ty - rann! in Frank - reichs ed - len
 Mort aux ty - rans! ja - mais - - - - - jamais en

Gau - en soll niemals Eng - land Herrscher sein, — soll nie - mals Eng - land Herrscher
 Fran - ce jamais l'An - glais ne rè - gne - ra, — jamais l'An - glais ne règne -

ihre sollt es schau - en! in eu - ren Gau - en soll Eng - land e - wig Herrscher

quelle ar - rogan - ce! l'Anglais en maître y rè - gne - ra, — y règne -

Gau - en soll nie - mals Eng - land Herrscher sein, — soll nie - mals Eng - land Herrscher

Fran - ce jamais l'An - glais ne rè - gne - ra, — jamais l'An - glais ne règne -

sein, nein! in Frankreichs Gau - en soll nie - mals Eng - land, soll nie - mals
 ra, non, non, non, ja - mais, non, ja - mais en Fran - ce jamais l'An -

sein, ja, Eng - land e - wig Herrscher sein, ja, Eng - land e - wig Herrscher sein, ja, Eng - land e - wig

ra, l'Anglais en maître y rè - gne - ra, l'Anglais en maître y rè - gne - ra, l'An - glais en maî - tre

sein, nein! in Frankreichs Gau - en soll nie - mals Eng - land soll nie - mals

ra, non, non, non, ja - mais, non, ja - mais en Fran - ce jamais l'An -

England Herrscher sein, nein!
glais ne rè - gne - ra, non!

Herrscher hier sein! Eu - er harrt die Ra - che und Tod, ja, eu - er
y rè - gne - ra! pour tant dar - ro - gan - ce la mort! ven - geance et

England Herrscher sein, nein! Eu - er harrt die Rach' und
glais ne rè - gne - ra, non Ce - lui qui sù - vance est

har - ret Rach' und Tod!
mort! ven - geance et mort!

Tod, ja Tod!
mort, est mort!